



WARNING

- (GB)** Thank you for choosing Moto Guzzi genuine accessories for installation on your motorcycle. It is extremely important that the accessories be installed correctly, so read and thoroughly understand this instruction sheet before you attempt to install your Moto Guzzi genuine accessory.
- (I)** Grazie per aver scelto accessori originali Moto Guzzi da installare sulla Vostra motocicletta. Prima di installare un accessorio originale Moto Guzzi è necessario leggere attentamente le istruzioni riportate nelle pagine seguenti.
- (F)** Merci d'avoir choisi les accessoires originaux Moto Guzzi, à installer sur votre moto. Avant de monter un accessoire original Moto Guzzi, lire très attentivement les notices des suivantes pages.
- (D)** Wir danken Ihnen dafür, dass Sie sich für Originalzubehör von Moto Guzzi zur Installierung an Ihrem Motorrad entschieden haben. Vor der Montage eines Originalzubehörteils von Moto Guzzi ist es erforderlich, dass Sie die Anleitung der folgenden Seiten aufmerksam durchlesen.
- (E)** Gracias por haber escogido sólo accesorios originales Moto Guzzi para instalar sobre su motocicleta. Antes de montar un accesorio original Moto Guzzi, es necesario leer atentamente las instrucciones de las páginas siguientes.
- (GB)** Improper installation of accessories can severely compromise the safety of your vehicle. Improper installation can lead to a loss of stability or wheel lock up, with subsequent serious accident and injury or even death. If you have any question about the proper installation of your Moto Guzzi genuine accessory, do not ride your vehicle. Take it to your local Moto Guzzi dealer who will have the appropriate tools and equipment to properly and safely install your accessory.
- (I)** Un'installazione non corretta degli accessori può compromettere la sicurezza del veicolo, in quanto si può verificare la perdita di stabilità o un blocco ruote, che possono portare a gravi incidenti, anche fatali. In caso di dubbi sulla corretta installazione di un accessorio originale Moto Guzzi, non utilizzate il veicolo e recatevi presso un rivenditore Ufficiale Moto Guzzi, il quale Vi eseguirà una corretta installazione mediante l'attrezzatura appropriata.
- (F)** Une mauvaise installation des accessoires peut compromettre la sécurité du véhicule : une perte de stabilité ou un blocage des roues peuvent entraîner de graves accidents, voire un accident fatal. En cas de doutes sur la bonne installation de votre accessoire original Moto Guzzi, évitez de le monter vous-même et rendez-vous chez votre revendeur Moto Guzzi le plus proche, qui l'installera correctement à l'aide de l'outillage approprié.
- (D)** Eine nicht korrekte Installation des Zubehörs kann die Sicherheit des Fahrzeugs gefährden, denn dadurch könnte die Stabilität verloren gehen oder die Räder könnten blockiert werden – dies könnte zu schweren, auch lebensgefährlichen Unfällen führen. Falls Sie Zweifel an der korrekten Anbringung Ihres Moto Guzzi-Originalzubehörteils haben, verwenden Sie das Fahrzeug nicht, sondern begeben Sie sich wegen der korrekten Installation mit den entsprechenden Werkzeugen zu Ihrem nächsten Moto Guzzi-Fachhändler.
- (E)** La instalación incorrecta de los accesorios puede afectar la seguridad del vehículo, puesto que se puede presentar una pérdida de estabilidad o el bloqueo de las ruedas, lo cual puede causar accidentes inclusive graves o hasta fatales. En caso de dudas sobre la correcta instalación de un accesorio original Moto Guzzi, no utilizar el vehículo y dirigirse al concesionario Moto Guzzi más cercano para una instalación correcta y con las herramientas adecuadas.
- (GB)** For all load-carrying accessories, such as luggage boxes or saddle bags, always observe the recommended loading and attaching instructions. Failure to heed this warning can lead to a degradation in vehicle handling, with subsequent vehicle upset, accident, serious injury or even death.
- (I)** Per tutti gli accessori relativi al trasporto di carichi, per esempio portapacchi, bauletti o valigie laterali, è necessario seguire attentamente le istruzioni riportanti il corretto montaggio e il corretto alleggiamento/fissaggio del carico, in modo da evitare una minore manovrabilità del veicolo con conseguenti cadute o gravi incidenti, anche fatali.
- (F)** Concernant tous les accessoires pour le transport de chargements, par exemple les coffres à bagages ou les malles à deux sacoches, suivre attentivement la notice pour le chargement et le montage, afin d'éviter une manœuvrabilité réduite de la machine, ce qui entraînerait des chutes possibles, des accidents graves, voire un accident fatal.
- (D)** Bei allen Zubehörteilen zum Transport von Lasten, zum Beispiel bei Kofferchen für Gepäck oder Taschen mit zwei Fächern, ist es erforderlich, die Anleitung zur Beladung und Montage aufmerksam zu lesen, damit eine geringere Manövriertbarkeit des Fahrzeugs vermieden werden kann, die zu Stürzen und schweren, auch lebensgefährlichen Unfällen führen könnte.
- (E)** Para todos los accesorios para transportar carga, por ejemplo portapaquetes para equipaje o valijas de doble bolso, es necesario seguir atentamente las instrucciones para la carga y el montaje, con el fin de evitar una reducción de la maniobrabilidad del vehículo, con consiguientes caídas y accidentes graves o inclusive fatales.
- (GB)** Carbon fiber components, when broken, are extremely sharp, and can cause deep and serious cuts. Never attempt to repair a carbon fiber part. Never trim a carbon fiber part with any operation that uses sawing, grinding or sanding, as the fibers are toxic and extremely injurious to your health.
- (I)** I componenti in fibra di carbonio, quando si rompono, presentano parti estremamente taglienti che possono provocare tagli gravi e profondi. Non cercate di riparare un pezzo in fibra di carbonio, né di tagliarlo utilizzando seghetti, mole o smerigliatrici perché le fibre sono tossiche ed estremamente pericolose per la salute.
- (F)** Si les composants en fibre de carbone se cassent, ils présentent des extrémités extrêmement coupantes qui peuvent causer des coupures graves et profondes. N'essayez jamais de réparer une pièce en fibre de carbone, ni de la couper à l'aide d'une scie, d'une meule ou d'une ponceuse, car les fibres sont toxiques et extrêmement dangereuses pour la santé.
- (D)** Wenn Teile aus Kohlenstofffaser zerbrechen, entstehen scharfe Flächen, die tiefe Schnitte verursachen können. Versuchen Sie nicht, Teile aus Kohlenstofffaser zu reparieren oder mit Sägen, Schleifmaschinen oder Schmirgelmashinen zu bearbeiten, denn die Fasern sind giftig und extrem gesundheitsgefährdend.
- (E)** Cuando se rompen, los componentes en fibra de carbono presentan partes extremadamente filosas que pueden causar cortaduras graves y profundas. No se debe tratar de reparar una pieza en fibra de carbono, y tampoco hay que cortarla utilizando serruchos, muelas o lijadoras, ya que las fibras son tóxicas y extremadamente peligrosas para la salud.



GB INSTRUCTIONS FOR FITTING THE HEATED HANDLEBAR GRIP KIT ON MOTO GUZZI BREVA V1100
● ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO DEL KIT MANOPOLE RISCALDABILI SU MOTO GUZZI BREVA V1100
● INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION DU KIT POIGNÉES CHAUFFANTES SUR MOTO GUZZI BREVA V1100
● MONTAGEANLEITUNG FÜR ERWÄRMBAREN HANDGRIFFSATZ AUF MOTO GUZZI BREVA V1100
● INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE DEL JUEGO DE EMPUÑADURA TÉRMICA EN LA MOTO GUZZI BREVA V1100

(E) **⚠** The operations of dismantling and reassembly of some parts of the bike and of the kit can be difficult and delicate: it is therefore advisable to have the work done by the specialised staff of an Official Moto Guzzi Dealer. Make sure that the engine and the heated parts of the bike are cold before carrying out the following instructions.

Position the motorcycle on the centrestand on a solid, flat surface.

(E) **⚠** Le operazioni per lo smontaggio e l'assemblaggio di alcune parti della moto e del kit, potrebbero presentarsi difficilose e delicate; quindi si consiglia di fare eseguire il lavoro al personale specializzato di un Concessionario Ufficiale Moto Guzzi.

Assicurarsi che il motore e le parti termiche della moto siano fredde prima di svolgere le seguenti istruzioni.
Posizionare la moto in cavalletto centrale su un terreno piano e solido.

(E) **⚠** La dépose et l'assemblage de certaines parties de la moto et du kit pourraient s'avérer difficiles et délicats. Par conséquent, il est conseillé de faire effectuer le travail au personnel spécialisé d'un Concessionnaire Officiel Moto Guzzi.

Contrôlez si le moteur et les parties thermiques de la moto sont froides avant d'exécuter les instructions suivantes.

Positionner la moto sur la béquille centrale, sur un terrain plat et solide.

(D) **⚠** Die Demontage- und Montagearbeiten einiger Motorradteile und des - Satzes könnten sich als schwierig erweisen. Folglich empfiehlt es sich, das Fachpersonal eines Offiziellen Moto Guzzi – Vertragshändlers hinzu ziehen.

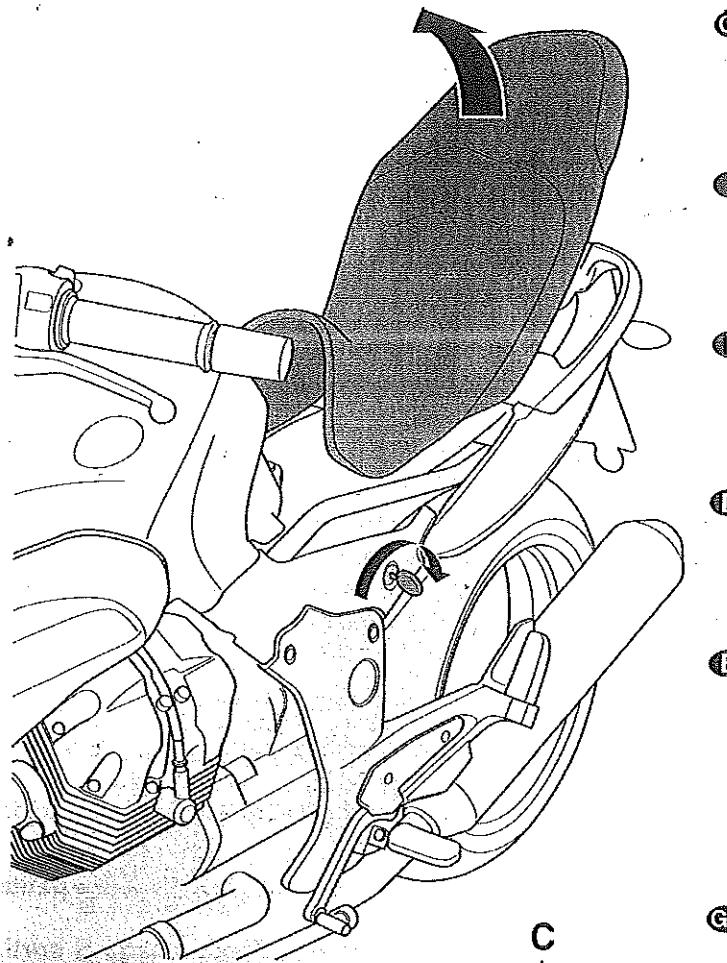
Versichern Sie sich, dass der Motor und die anderen wärmeleitenden Teile des Motorrads abgekühlt sind, bevor Sie folgende Arbeitsgänge ausführen.

Das Motorrad auf einen ebenen und festen Boden auf den Zentralständer stellen.

(E) **⚠** Las operaciones para desmontar y ensamblar algunas partes de la moto y del juego de, podrían resultar difíciles y delicadas, por lo que se aconseja dejar el trabajo en manos del personal especializado de un Concesionario Oficial Moto Guzzi.

Asegúrese de que el motor y las partes térmicas de la moto estén frías antes de seguir las siguientes instrucciones.

Posicionar la moto sobre el soporte central, sobre un terreno plano y sólido.



(C) REMOVING THE FUEL TANK

Unlock and remove the seat.

Unscrew and remove screws **A** and nut **B** and remove the fuel tank front protection **C**.

(D) RIMOZIONE SERBATOIO BENZINA

Sganciare e rimuovere la sella.

Svitare e togliere le viti **A**, il dado **B** e rimuovere la protezione anteriore del serbatoio **C**.

(E) DÉPOSE DU RÉSERVOIR À ESSENCE

Décrocher et enlever la sellerie.

Dévisser et enlever les vis **A**, l'écrou **B** et enlever la protection avant du réservoir **C**.

(D) ABNAHME DES BENZINTANKS

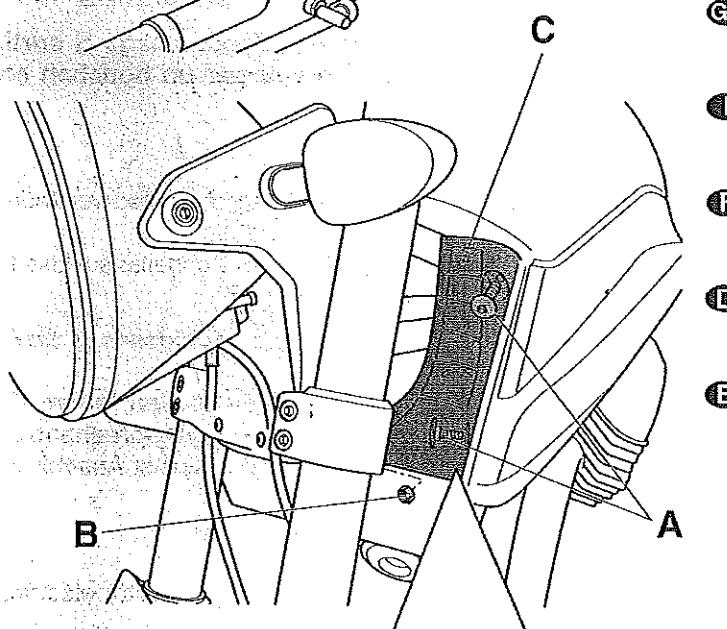
Den Sitz abhängen.

Die Schrauben **A** und die Mutter **B** lösen; den vorderen Tankschutz **C** abnehmen.

(E) REMOCIÓN TANQUE GASOLINA

Desenganchar y remover el sillín.

Desenroscar y quitar los tornillos **A**, la tuerca **B** y remover la protección anterior del tanque **C**.



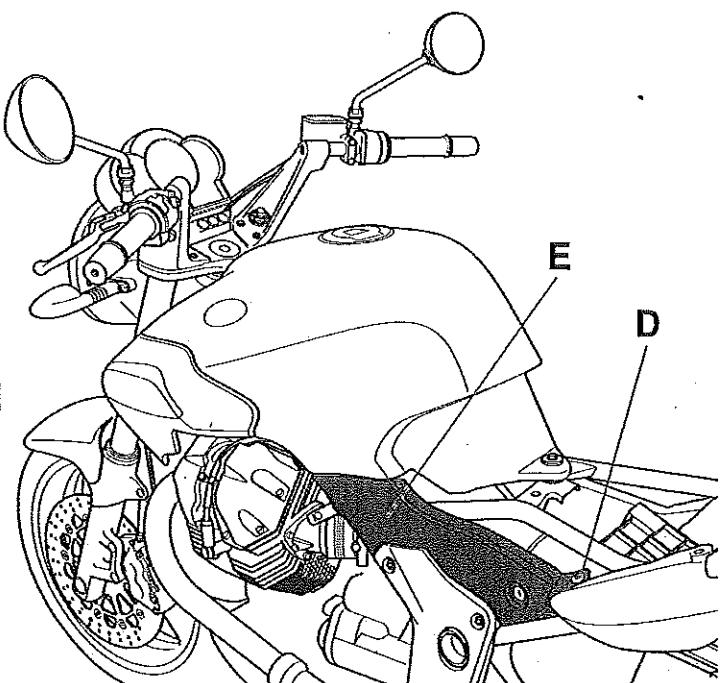
(C) Unscrew and remove screw **D** and remove side panels **E** (LH and RH).

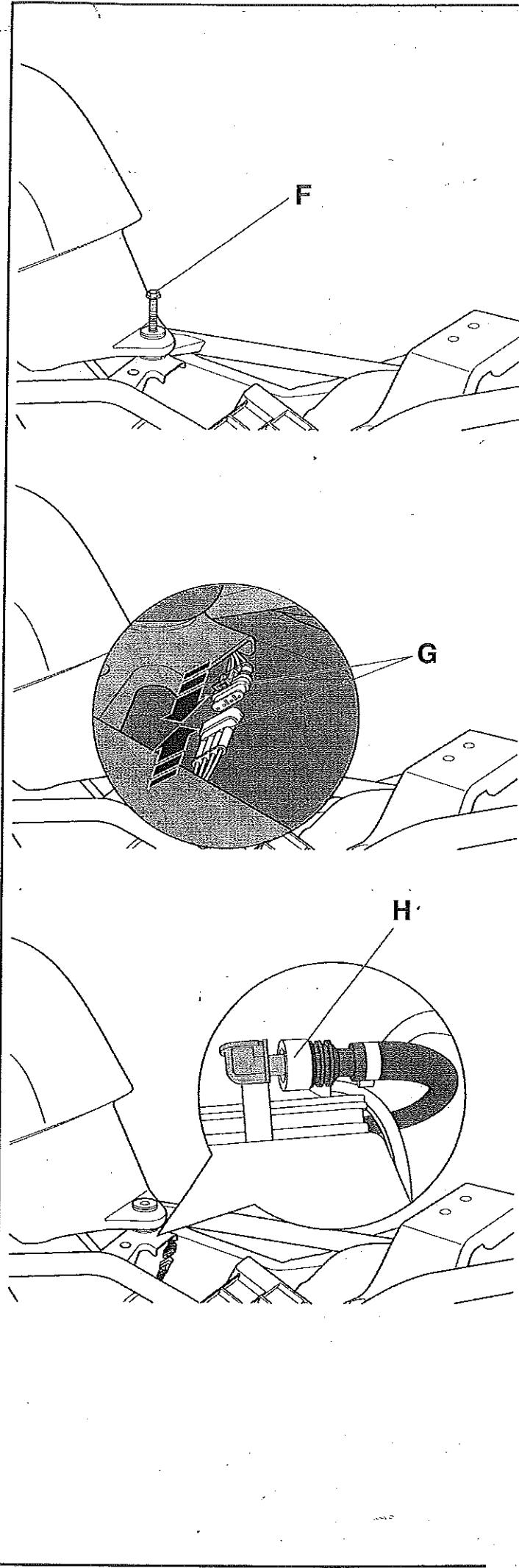
(D) Svitare e togliere la vite **D** e rimuovere le fiancate **E** (DX-SX).

(E) Dévisser et enlever la vis **D** et enlever les flancs **E** (Droite/Gauche).

(F) Die Schraube **D** lösen und die Seitenschalen **E** (Re, Li) abnehmen.

(G) Desenroscar y quitar el tornillo **D** y remover los paneles laterales **E** (derecho e izquierdo).





E Unscrew screw F, disconnect electrical connector G and raise the tank slightly.

Position a cloth under the tank and disconnect the quick-release fuelpipe coupling H.

⚠ When the quick-release coupling H is disconnected, a small amount of fuel will come out.
To limit this fuel leakage, immediately after disconnecting coupling H, block off the fuel connector on the tank with a suitable rubber plug.

D Svitare la vite F, scolare il connettore elettrico G e sollevare leggermente il serbatoio.

Posizionare un panno sotto il serbatoio e scolare l'aggancio rapido H del tubo benzina.

⚠ Quando viene scollegato l'aggancio rapido H fuoriesce una piccola quantità di benzina.
Per limitare questa fuoriuscita di benzina, una volta scollegato l'aggancio H chiudere il relativo connettore del serbatoio con un apposito tappo in gomma.

F Dévisser la vis F, débrancher le connecteur électrique G et soulever légèrement le réservoir.

Placer un tissu sous le réservoir et sortir l'accrochage rapide H du tuyau d'essence.

⚠ Lorsqu'on sort l'accrochage rapide H, il y a une petite fuite d'essence.

Pour limiter cette fuite, une fois l'accrochage H sorti, fermer le connecteur du réservoir par un bouchon en caoutchouc.

D Die Schraube F aufschrauben, den elektrischen Steckverbinder G abtrennen und den Tank leicht anheben.

Ein Tuch unter den Tank legen und den Schnellanschluss H des Benzinoahres abtrennen.

⚠ Bei der Trennung des Schnellanschlusses H fließt etwas Benzin heraus.

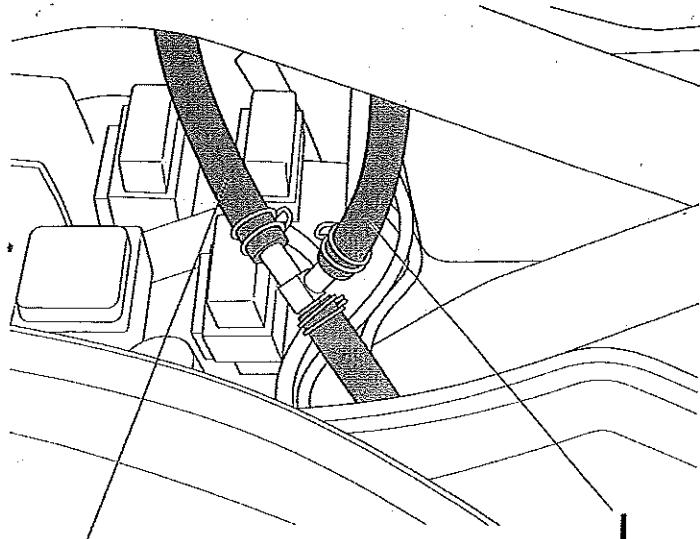
Die Benzinmenge kann eingeschränkt werden, indem die Steckverbindung des Tanks mit einem entsprechenden Gummidverschluss versehen wird, nachdem der Anschluss H abgetrennt wurde.

E Desenrosar el tornillo F, desconectar el conector eléctrico G y levantar ligeramente el tanque.

Posicionar un paño debajo del tanque y desconectar el enganche rápido H del tubo de la gasolina.

⚠ Cuando se desconecta el enganche rápido H, sale una pequeña cantidad de gasolina.

Para limitar esta pérdida de gasolina, una vez desconectado el enganche H, cerrar el relativo conector del tanque con una tapa de goma especial.



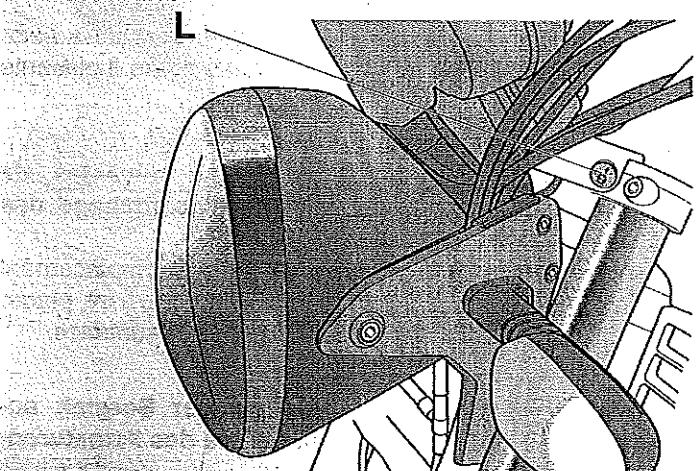
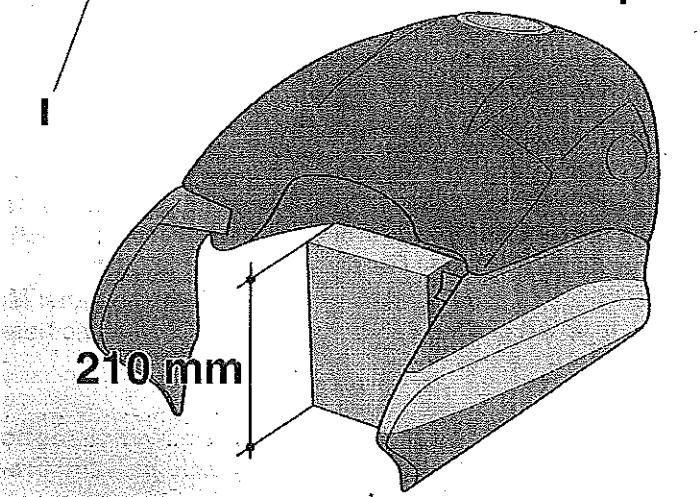
(E) Memorise the position of the breather pipes with respect to the connecting tee, and disconnect the two breather pipes I.
Taking extreme care, remove the fuel tank from the motorcycle and rest it on a flat surface protected with a cloth.
To support the tank in a level position, put a 8.26 in (210 mm) block under the front (see drawing).

(E) Memorizzare la posizione dei tubi di sfiato rispetto al raccordo a "T" di collegamento e scollegare i due tubi di sfiato I.
Prestando la massima attenzione, rimuovere il serbatoio benzina dalla moto e appoggiarlo su di un piano protetto con un panno. Per mantenere in piano il serbatoio, posizionare uno spessore di 210 mm sotto la parte anteriore (vedi disegno).

(E) Mémoriser la position des tuyaux du reniflard par rapport au raccord en "T" de branchement, et débrancher les deux tuyaux du reniflard I.
En prenant la plus grande attention, enlever le réservoir à essence de la moto et le poser sur une surface protégée par un tissu.
Pour soutenir le réservoir en surface, placer une épaisseur de 210 mm sous la partie avant (voir figure).

(E) Merken Sie sich die Position der Entlüftungsschlüüche gegenüber dem T-Anschlussstück und trennen Sie die beiden Entlüftungsschlüüche I ab.
Benzintank vorsichtig vom Motorrad abnehmen und auf eine Fläche abstellen, auf die zuvor ein Tuch gelegt wurde.
Schieben Sie ein 210 dicke Zwischenstück unter das Vorderteil, damit der Tank waagerecht aufliegt (siehe Zeichnung).

(E) Memorizar la posición de los tubos de desfogue con respecto al empalme en "T" y desconectar los dos tubos de desfogue I.
Prestando la máxima atención, remover el tanque de gasolina de la moto y apoyarlo sobre un plano protegido por un paño.
Para mantener el tanque horizontal, colocar una cuña de 210 mm debajo de la parte anterior (ver dibujo).



C CONNECTING THE ELECTRICAL CONTROL BUTTON FOR THE HEATED HANDLEBAR GRIPS

On both sides, unscrew and remove screws L and with extreme care lift panel M supporting the electrical controls from its housing.

Cut cable-tie N, unscrew and remove the upper screw O, slack off the lower screw O and rotate support P slightly in order to allow access to the inside of the electrical control compartment.

D COLLEGAMENTO PULSANTE ELETTRICO COMANDO MANOPOLE RISCALDABILI

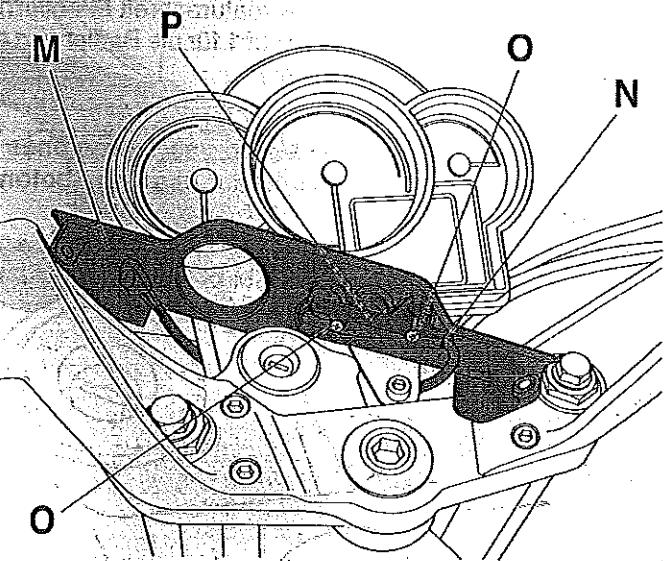
Su entrambi i lati svitare e togliere le viti L e con la massima cura sollevare la plancia M di supporto comandi elettrici dalla relativa sede di fissaggio.

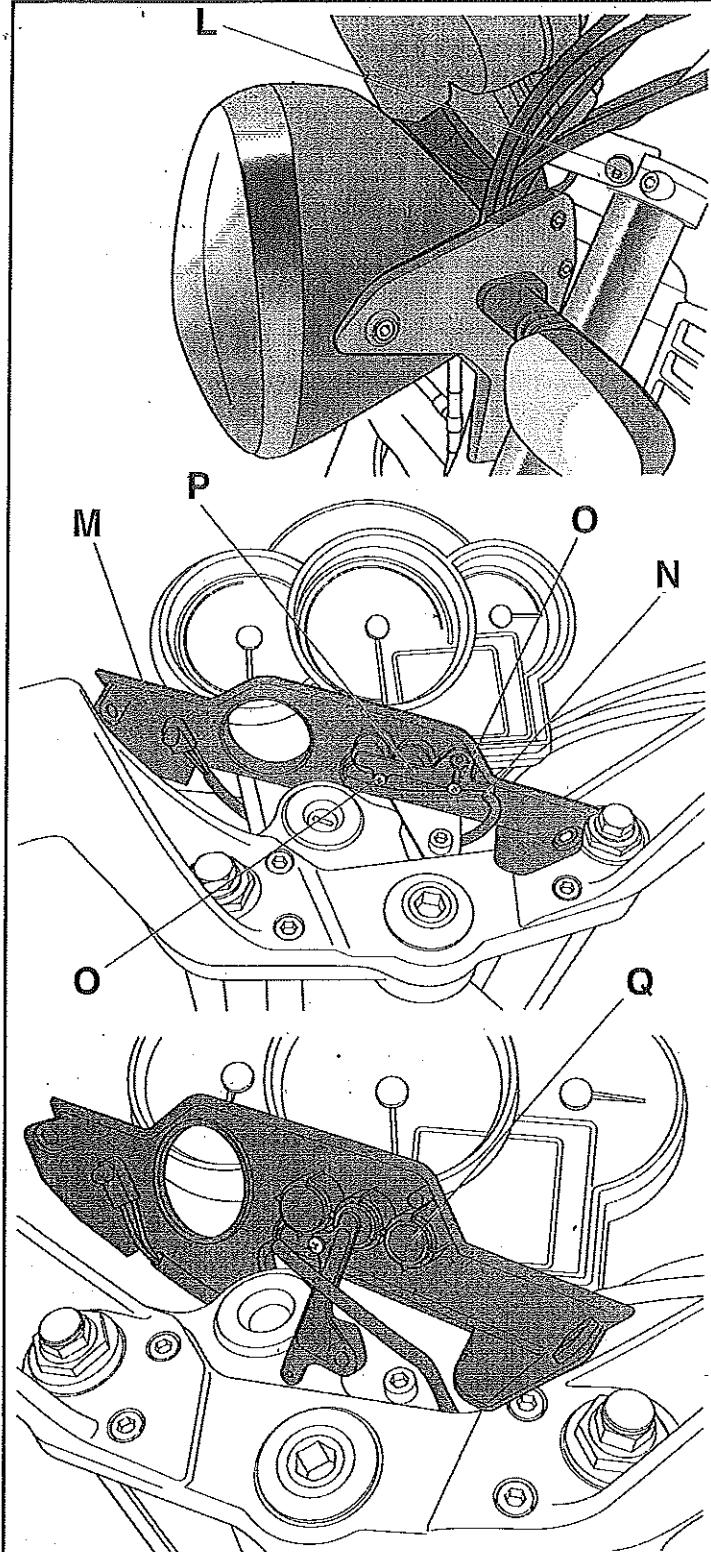
Tagliare la fascetta N, svitare e togli la vite superiore O, allentare la vite inferiore O e ruotare leggermente il supporto P in modo da poter intervenire nella zona interna dei comandi elettrici.

E BRANCHEMENT DU BOUTON ÉLECTRIQUE DE COMMANDE DES POIGNÉES CHAUFFANTES

Des deux côtés, dévisser et enlever les vis L et avec le plus soin, soulever le tableau de bord M de support des commandes électriques de leur emplacement de fixation.

Couper le collier N, dévisser et enlever la vis supérieure O, desserrer la vis inférieure O et faire tourner légèrement le support P de façon à pouvoir intervenir dans la zone intérieure des commandes électriques.





D ANSCHLUSS DES ELEKTROKNOPFES FÜR DIE BEDIENUNG DER ERWÄRMAREN HANDGRIFFE

Die Schrauben L beidseitig lösen und das Armaturenbrett M von seinem Sitz vorsichtig anheben.
Schelle N abschneiden, die obere Schraube O lösen, die untere Schraube O lockern und die Halterung P leicht drehen, damit der Innenbereich der elektrischen Steuerungen zugänglich ist.

E CONEXIÓN BOTÓN ELÉCTRICO COMANDO MANOPLAS CALENTABLES

En ambos lados, desenroscar y quitar los tornillos L y con mucho cuidado levantar la chapa M de soporte comandos eléctricos de su lugar de fijación.

Cortar la fajita N, desenroscaren y quitar el tornillo superior O, soltar el tornillo inferior O y girar ligeramente el soporte P en manera de poder intervenir en la zona interna de los comandos eléctricos.

E **⚠** Carry out the following operations carefully so as not to damage the system of connections to the push-buttons on panel M.

Release and remove cover Q from its housing on panel M, and in its place locate push-button 1 for controlling the heated handlebar grips.

E **⚠** Eseguire con cura le seguenti operazioni in modo da non danneggiare il sistema di aggancio pulsanti presente sulla plancia M.

Sganciare ed estrarre il coperchietto Q dalla relativa sede della plancia M e sulla stessa sede, posizionare il pulsante 1 del comando manopole riscaldabili.

F **⚠** Réaliser avec soin les opérations suivantes, de façon à ne pas abîmer le système d'accrochage des boutons, situé sur le tableau de bord M.

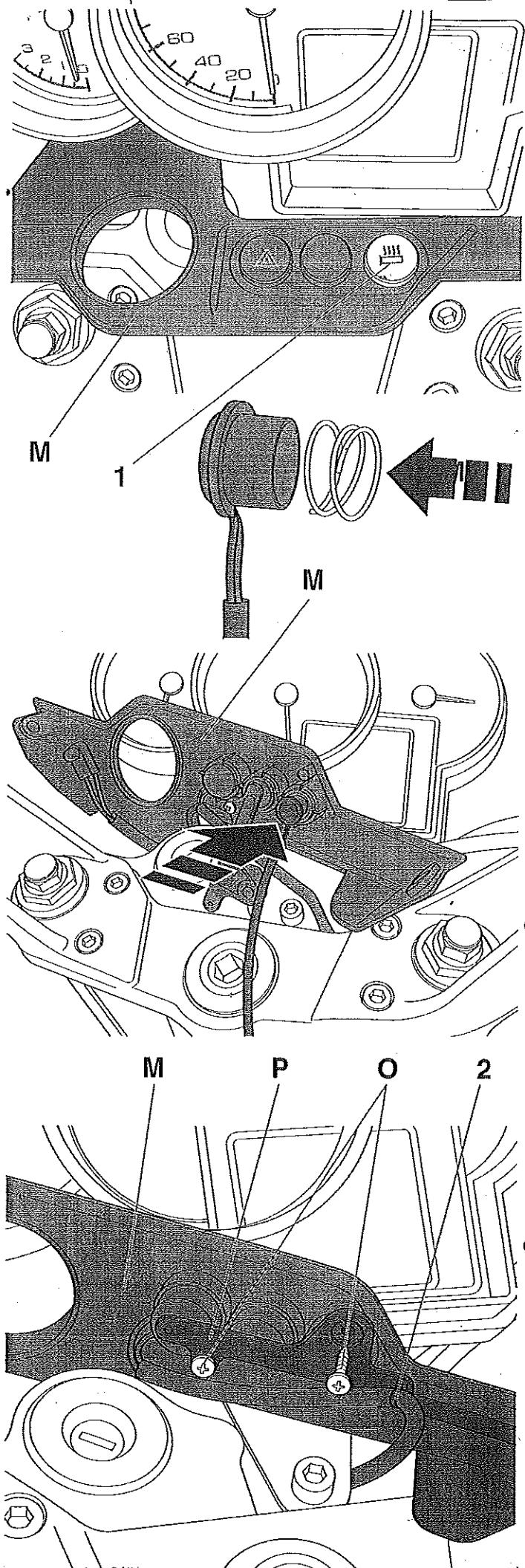
Décrocher et extraire le couvercle Q de son emplacement sur le tableau de bord M. Sur le même emplacement, placer le bouton 1 de la commande des poignées chauffantes.

D **⚠** Nachstehende Schritte mit größter Sorgfalt ausführen, um den Druckknopfanschluss des Armaturenbretts M nicht zu beschädigen.

Den Deckel Q freispielern, vom Armaturenbrett M entfernen und an seiner Stelle den Druckknopf 1 für die Bedienung der erwärmaren Handgriffe vorsehen.

E **⚠** Realizar con cuidado las siguientes operaciones en manera de no dañar el sistema de enganche botones presente en la chapa M.

Desenganchar y extraer la tapita Q de su alojamiento en la chapa M y en su lugar posicionar el botón 1 del comando manoplas calentables.



(E) Make sure that push-button 1 is located facing in the right direction (see drawing) and press it until it engages into its housing in panel M.

Insert the spring in its housing in the electrical control for the heated handlebar grips, identify the correct position for it with respect to the housings in panel M and press until it locks into position. Having assembled/locked into position push-button 1 for controlling the heated handlebar grips, reposition support P, make sure that the various cables to the electrical push-buttons are positioned correctly and carefully tighten the two screws O.

Use cable-tie 2 to clip all the various cables for the bush-button controls on the panel to the hole in support P.

(E) Accertarsi che il pulsante 1 sia posizionato nel senso corretto (vedi disegno) ed esercitare una pressione sino ad agganciarlo nella sede della plancia M.

Inserire la molla nella sede del comando elettrico delle manopole riscaldabili, individuare la corretta posizione rispetto alle sedi di aggancio della plancia M ed esercitare una pressione sino ad agganciarlo.

Assemblato/agganciato il pulsante 1 di comando manopole riscaldabili, riposizionare il supporto P, accertarsi che i vari cablaggi dei pulsanti elettrici siano posizionati in modo corretto e avvitare con cura le due viti O.

Tramite la fascetta 2 bloccare sul foro del supporto P tutti i vari cablaggi dei comandi a pulsante presenti sulla plancia.

(F) S'assurer que le bouton 1 est positionné dans le bon sens (voir figure) et exercer une pression jusqu'à ce qu'il s'accroche dans l'emplacement du tableau de bord M.

Introduire le ressort dans l'emplacement de la commande électrique des poignées chauffantes, trouver la bonne position par rapport aux emplacements d'accrochage du tableau de bord M, et exercer une pression jusqu'à ce qu'il s'accroche.

Après avoir assemblé/accroché le bouton 1 de commande des poignées chauffantes, repositionner le support P, s'assurer que les différents câblages des boutons électriques sont positionnés correctement, et visser avec soin les deux vis O.

A l'aide du collier 2, fixer sur le trou du support P tous les différents câblages des commandes à bouton présents sur le tableau de bord.

(D) Sicherstellen, dass der Druckknopf 1 in die richtige Richtung zeigt (siehe Zeichnung). Üben Sie darauf einen leichten Druck aus, damit er in den Sitz des Armaturenbretts M einklinkt.

Die Feder in den Sitz der elektrischen Steuerung der erwärmten Handgriffe einführen, die korrekte Position gegenüber den Einhakstellen des Armaturenbretts M ermitteln und einen leichten Druck ausüben, bis sie einrastet.

Nach der Montage/Anbringung des Druckknopfes 1, die der Bedienung der erwärmten Handgriffe dient, ist die Halterung P wieder anzubringen. Sich vergewissern, dass die Kabel der Elektroknöpfe einwandfrei positioniert sind. Die beiden Schrauben O sorgfältig anzuschrauben.

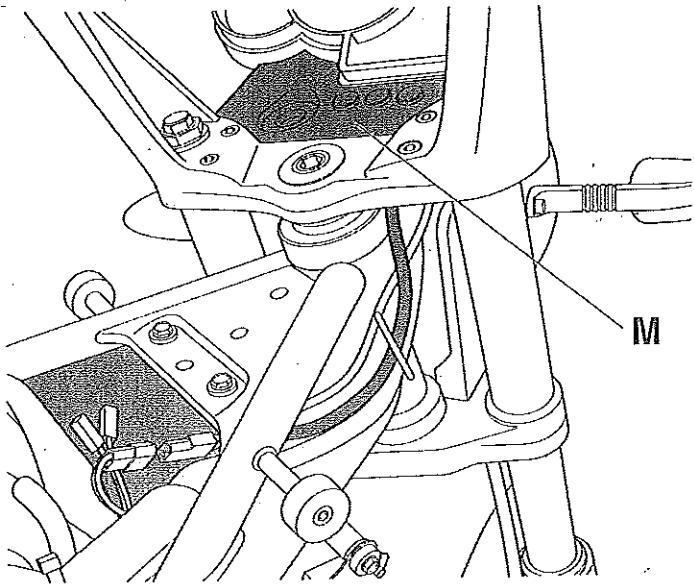
Die Kabel der Druckknopfsteuerungen des Armaturenbretts anhand der Schelle 2 in der Öffnung der Halterung P festsperren.

(E) Verificar que el botón 1 esté posicionado en el sentido correcto (ver dibujo) y ejercer presión hasta engancharlo en el alojamiento de la chapa M.

Introducir el muelle en el alojamiento del comando eléctrico de las manoplas calentables, identificar la posición correcta con respecto a los enganches de la chapa M y ejercer presión hasta engancharlo.

Una vez ensamblado/enganchado el botón 1 de comando de las manoplas calentables, volver a posicionar el soporte P, verificar que los diferentes cableados de los botones eléctricos estén posicionados en manera correcta y atornillar con cuidado los dos tornillos O.

Con la fajita 2 fijar en el orificio del soporte P todos los diferentes cableados de los comandos de botón presentes en la chapa.



C Refit panel M into its housing, and carefully position the harness for the heated handlebar grips along the route of the motorcycle's main wiring harness (right-hand side).

Cut the cable-tie securing the three free connectors on the main wiring harness to the transverse frame tube and plug the connector for the heated handlebar grip control button into the corresponding connector on the main wiring harness.

⚠ When positioning and securing the harness, take care that it is not under tension and that it does not interfere with the correct operation of the handlebars.

Secure panel M using the original screws L.

Tightening torque for screws L: 3.6 ftlb (5 Nm)

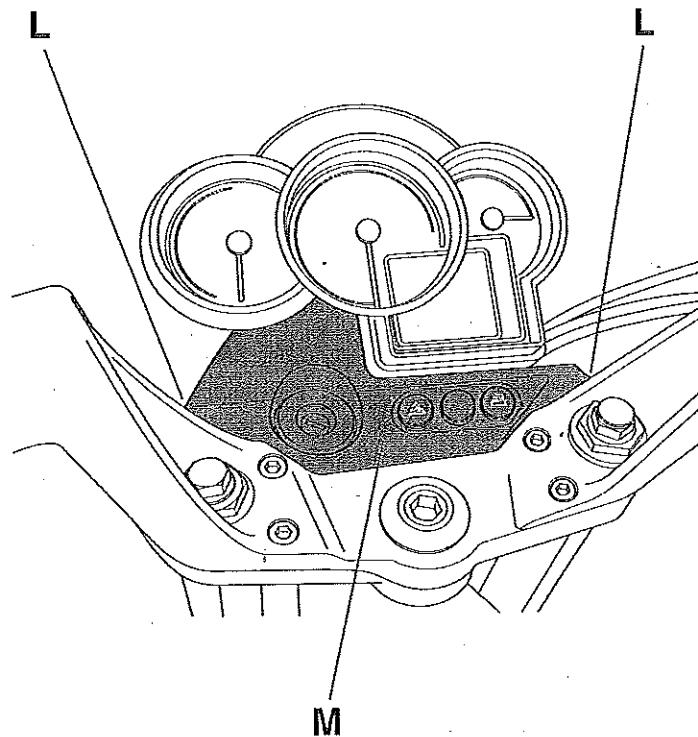
D Inserire la plancia M nella relativa sede di fissaggio, posizionare con cura il cablaggio del pulsante manopole riscaldabili lungo il percorso del cablaggio principale della moto (lato destro).

Tagliare la fascetta che fissa i tre connettori liberi del cablaggio elettrico della moto al tubo traversale del telaio e agganciare il connettore del pulsante di comando manopole riscaldabili sul relativo connettore del cablaggio della moto.

⚠ In fase di posizionamento e fissaggio del cablaggio, prestare attenzione che questo non sia in tensione e che non vada ad interferire sul corretto funzionamento del manubrio.

Fissare la plancia M tramite le apposite viti L.

Coppia di serraggio viti L: 5 Nm (0,5 Kgm)



E Introduire le tableau de bord M dans son emplacement de fixation, placer avec soin le câblage du bouton des poignées chauffantes le long du parcours du câblage principal de la moto (côté droit).

Couper le collier qui fixe les trois connecteurs libres du câblage électrique de la moto au tuyau transversal du châssis, et accrocher le connecteur du bouton de commande des poignées chauffantes sur le connecteur du câblage de la moto.

⚠ En phase de positionnement et de fixation du câblage, veiller à ce que celui-ci ne soit pas sous tension, et qu'il ne gêne pas le bon fonctionnement du guidon.

Fixer le tableau de bord M à l'aide des vis L.

Couple de serrage des vis L : 5 Nm (0,5 Kgm)

F Das Armaturenbrett M in seinen Befestigungssitz einführen, die Verkabelung des Druckknopfes für die Bedienung der erwärmbaren Handgriffe an der Hauptverkabelung des Motorrads entlang (rechte Seite) mit Sorgfalt anordnen.

Die Schelle abschneiden, welche die drei freien Steckverbinder der elektrischen Verdrahtung des Motorrads am Rahmen-Querrohr verbindet und den Steckverbinder des Druckknopfes der erwärmbaren Handgriffe auf den Steckverbinder der Motorradverkabelung einhaken.

⚠ Bei der Positionierung und Befestigung der Verkabelung ist darauf zu achten, dass diese nicht angespannt ist und die Lenkstange nicht behindert.

Das Armaturenbrett M anhand der Schrauben L befestigen.

Anzugsmoment Schrauben L: 5 Nm (0,5 Kgm)

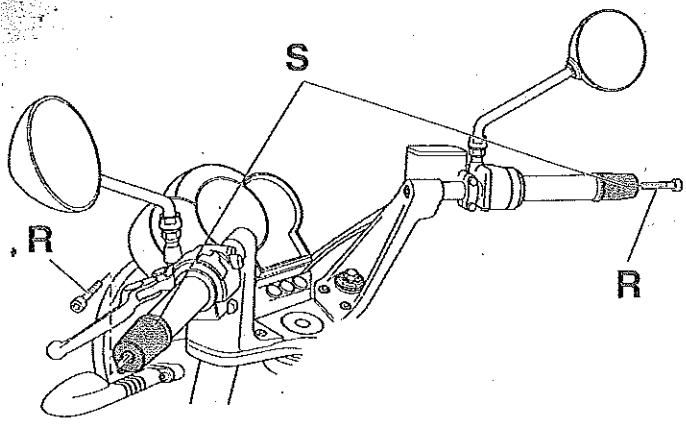
G Introducir la chapa M en su lugar de fijación, posicionar con cuidado el cableado del botón de las manoplas calentables a lo largo del recorrido del cableado principal de la moto (lado derecho).

Cortar la fajita que fija los tres conectores libres del cableado eléctrico de la moto al tubo transversal del chasis y enganchar el conector del botón de comando manoplas calentables al correspondiente conector del cableado de la moto.

⚠ Durante el posicionamiento y la fijación del cableado, verificar que éste no quede tensionado y que no interfiera con el debido funcionamiento del timón.

Fijar la chapa M con los tornillos especiales L.

Par de torsión tornillos L: 5 Nm (0,5 Kgm)



(E) FITTING THE HEATED HANDLEBAR GRIPS

On both sides, unscrew and remove screws R and remove the anti-vibration weights S.

(E) MONTAGGIO MANOPOLE RISCALDABILI

Su entrambi i lati svitare e togliere le viti R e rimuovere i pesi antivibranti S.

(E) INSTALLATION DES POIGNÉES CHAUFFANTES

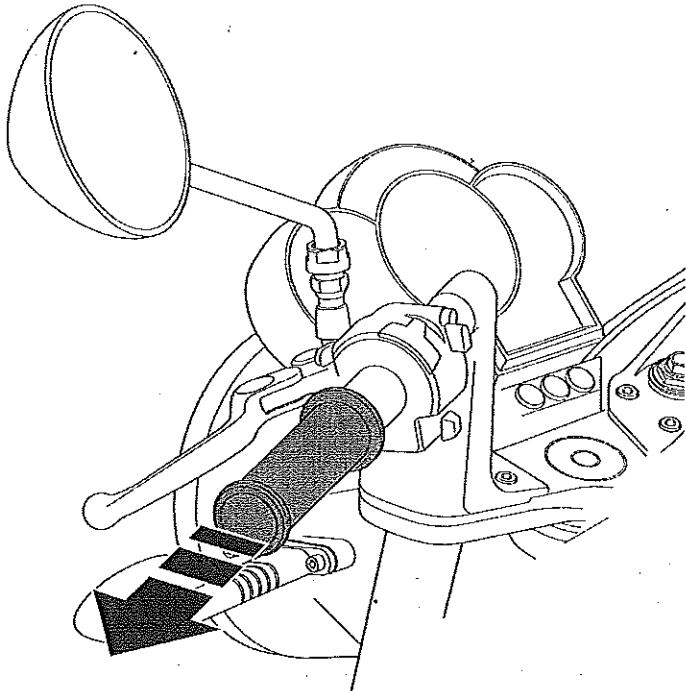
Des deux côtés, dévisser et enlever les vis R et enlever les masses antivibratiles S.

(E) MONTAGE DER ERWÄRMBAREN HANDGRIFFE

Die Schrauben R beidseitig lösen und die Schwungungstilger S abnehmen.

(E) MONTAJE MANOPLAS CALENTABLES

En ambos lados, desenroscar y quitar los tornillos R y remover las pesas antivibratorias S.



(E) OPERATIONS FOR FITTING THE LEFT-HAND GRIP

Remove the grip from the handlebar.

Position the heated grip from the accessory kit on the handlebar of the motorcycle, make sure that the two holes on the handlebar are lined up with the corresponding holes in the grip and carefully screw in the two screws 4.

(E) OPERAZIONI PER IL MONTAGGIO DELLA MANOPOLA SINISTRA

Rimuovere la manopola dal manubrio.

Posizionare la manopola riscaldabile del kit accessorio sul manubrio della moto, accertarsi che i due fori presenti sul manubrio siano allineati con i relativi fori della manopola e avvitare con cura le due viti 4.

(E) OPÉRATIONS POUR L'INSTALLATION DE LA POIGNÉE GAUCHE

Enlever la poignée du guidon.

Placer la poignée chauffante du kit accessoire sur le guidon de la moto, s'assurer que les deux trous situés sur le guidon sont alignés avec les trous de la poignée, et visser soigneusement les deux vis 4.

(E) MONTAGESCHRITTE LINKER HANDGRIFF

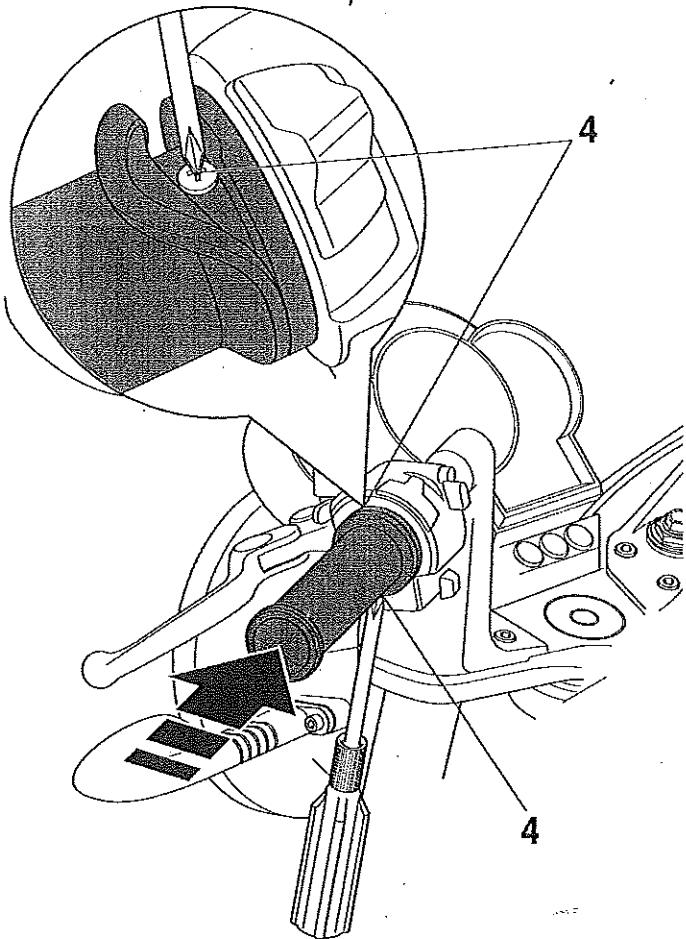
Den Handgriff von der Lenkstange abnehmen.

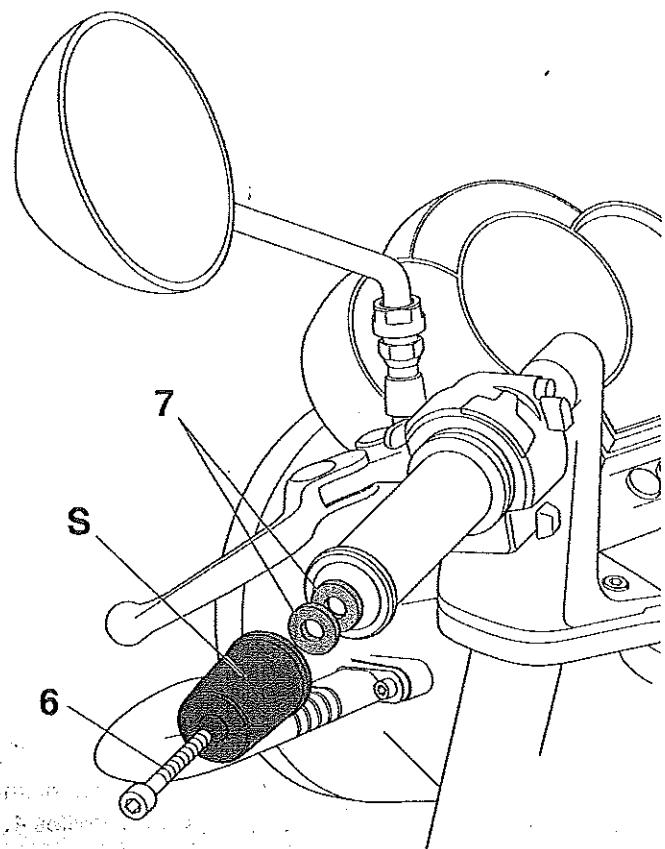
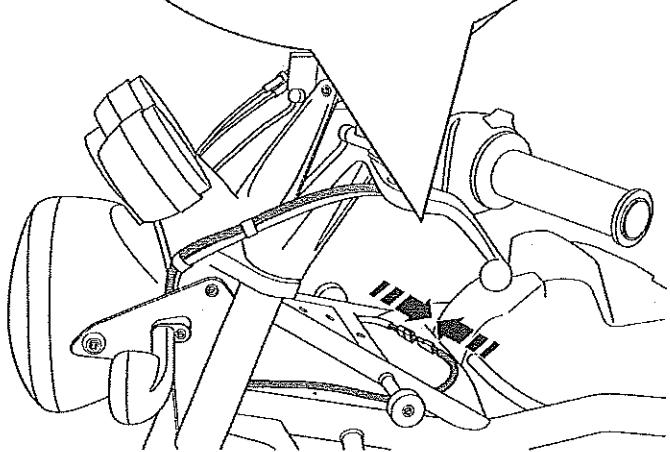
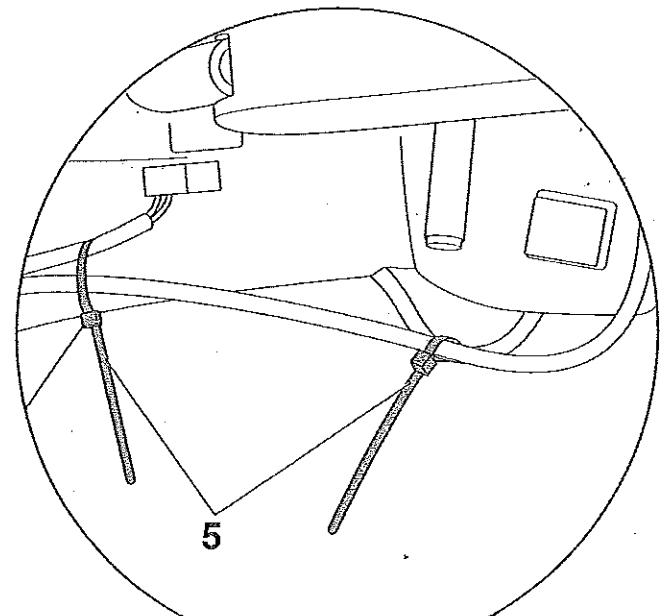
Den erwärmablen Handgriff des Zubehörsatzes auf die Lenkstange des Motorrads positionieren und sicherstellen, dass die beiden Lenkstangenöffnungen mit denen des Handgriffs übereinstimmen. Die beiden Schrauben 4 sorgfältig anschrauben.

(E) OPERACIONES PARA EL MONTAJE DE LA MANOPLA IZQUIERDA

Remover la manopla del timón.

Posicionar la manopla calentables del juego accesoio sobre el timón de la moto, verificar que los dos orificios presentes en el timón queden alineados con los orificios correspondientes de la manopla y atornillar con cuidado los dos tornillos 4.





E Position the heated grip harness so as to follow the route of the bike's left-hand wiring harness until it reaches the appropriate electrical connector (see drawing).

Plug the electrical connector into one of the two free connectors, and use the two cable-ties 5 to secure the part of the harness coming from the grip.

⚠ When positioning and securing the harness, make sure that it is not under tension and that it does not interfere with the correct operation of the handlebars.

Position and fix the anti-vibration weight S using screw 6 M6x70 and the two 0.15 in (4 mm) spacers.

Tightening torque for screws 6: 7.2 ftlb (10 Nm)

D Posizionare il cablaggio della manopola riscaldabile seguendo il percorso del cablaggio sinistro della moto fino a raggiungere l'apposito connettore elettrico di collegamento (vedi disegno).

Collegare il connettore elettrico su uno dei due connettori liberi e tramite le due fascette 5, fissare la parte del cablaggio che fuoriesce dalla manopola.

⚠ In fase di posizionamento e fissaggio del cablaggio, assicurarsi che questo non sia in tensione e che non vada ad interferire sul corretto funzionamento del manubrio. Posizionare e fissare il peso antivibrante S tramite la vite 6 M6x70 e i due distanziali 7 da 4mm.

Coppia di serraggio viti 6: 10 Nm (1 Kgm)

F Placer le câblage de la poignée chauffante en suivant le parcours du câblage gauche de la moto jusqu'au connecteur électrique de branchement (voir figure).

Brancher le connecteur électrique sur l'un des deux connecteurs libres et à l'aide des deux colliers 5, fixer la partie du câblage qui sort de la poignée.

⚠ En phase de positionnement et de fixation du câblage, s'assurer que celui-ci n'est pas sous tension et qu'il ne gêne pas le bon fonctionnement du guidon.

Placer et fixer la masse antivibratile S à l'aide de la vis 6 M6x70 et des deux entretoises 7 de 4mm.

Couple de serrage vis 6: 10 Nm (1 Kgm)

D Die Verkabelung des erwärmbaren Handgriffs anordnen und dabei der linken Verkabelung des Motorrads bis zum elektrischen Steckverbinder folgen (siehe Zeichnung). Den elektrischen Steckverbinder auf einem der beiden freien Steckverbinder befestigen und den aus dem Handgriff heraustretenden Kabelteil mit den beiden Schellen 5 befestigen.

A Bei der Positionierung und Befestigung der Verkabelung ist darauf zu achten, dass diese nicht angespannt ist und die Lenkstange nicht behindert.

Den Schwungstilger S anhand der Schraube 6 M6x70 und den beiden, 4mm dicken Abstandshaltern 7 befestigen.

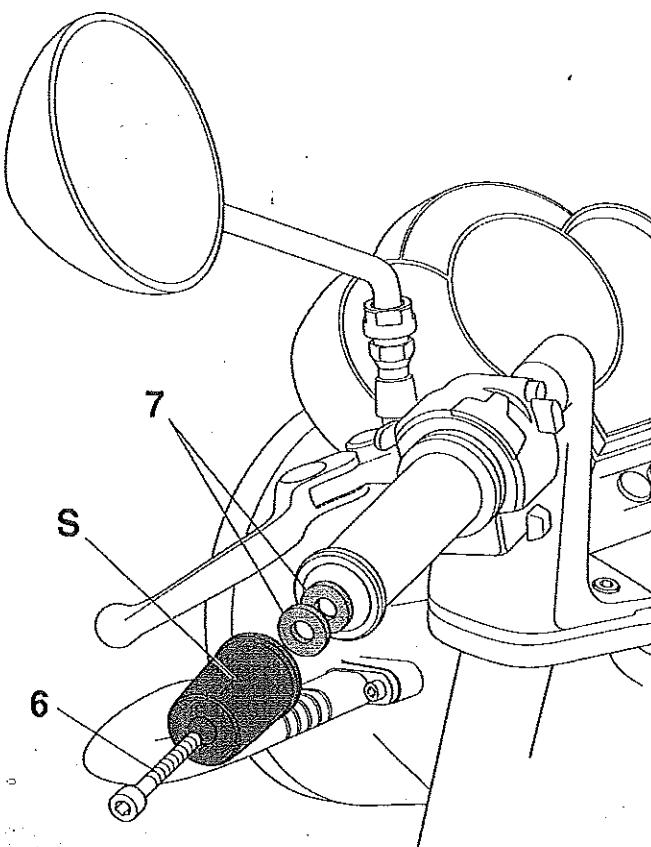
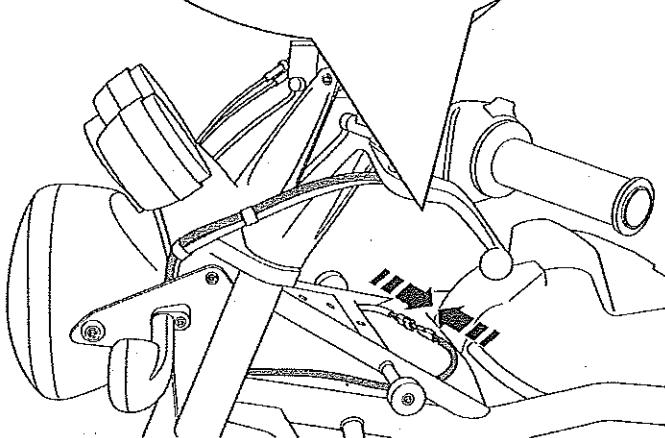
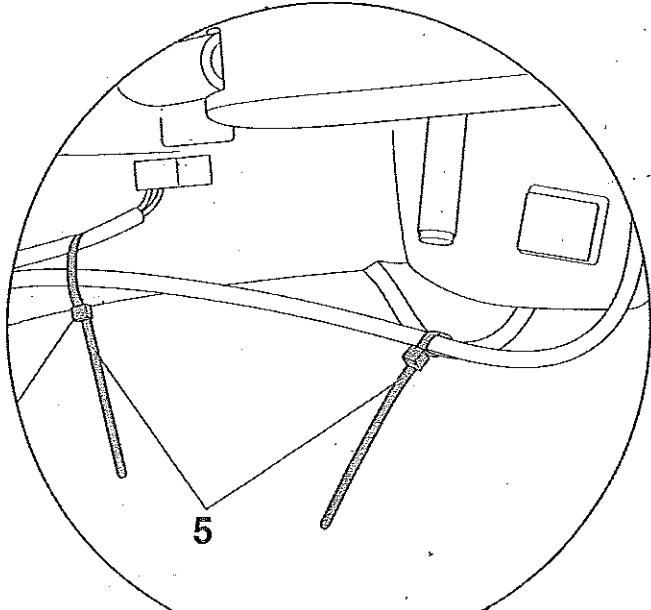
Anzugsmoment Schrauben 6: 10 Nm (1 Kgm)

E Posicionar el cableado de la manopla calentable siguiendo el recorrido del cableado izquierdo de la moto hasta alcanzar el correspondiente conector eléctrico de enlace (ver dibujo). Conectar el conector eléctrico a uno de los dos conectores libres, y con las dos fajitas 5, fijar la parte del cableado que sobresale de la manopla.

A Durante el posicionamiento y la fijación del cableado, verificar que éste no quede tensionado y que no interfiera con el debido funcionamiento del timón.

Posicionar y fijar la pesa antivibratoria S con el tornillo 6 M6x70 y los dos distanciadores 7 de 4mm.

Par de torsión tornillos 6: 10 Nm (1 Kgm)



OPERATIONS FOR FITTING THE RIGHT-HAND GRIP

 In order not to compromise the correct running of the motorcycle, before slackening off the two adjusters U, memorise their position.

When the heated grip is assembled, the two adjusters U must be replaced in their original positions.

Move the rubber sheaths out of the way, slack off the two nuts T as far as they will go, and mark and memorise the present position of the adjusters U and slack them off as far as they will go.

OPERAZIONE PER IL MONTAGGIO DELLA MANOPOLA DESTRA

 Per non compromettere il corretto funzionamento della moto, prima di allentare i due registri U memorizzare la loro posizione.

Assemblata la manopola riscaldabile, i due registri U devono essere riposizionati nella stessa posizione iniziale.

Spostare le protezioni in gomma, allentare a fine corsa i due dadi T, contrassegnare la posizione attuale dei registri U e allentarli a fine corsa.

OPÉRATIONS POUR L'INSTALLATION DE LA POIGNÉE DROITE

 Pour ne pas compromettre le bon fonctionnement de la moto, mémoriser la position des deux réglages U avant de les desserrer.

Après avoir assemblé la poignée chauffante, les deux réglages U doivent être repositionnés dans la même position de départ.

Déplacer les protections en caoutchouc, desserrer les deux écrous T en fin de course, marquer et mémoriser la position actuelle des réglages U et les desserrer en fin de course.

MONTAGESCHRITTE RECHTER HANDGRIFF

 Um den einwandfreien Motorradbetrieb nicht zu beeinträchtigen, sollte man sich die Position der beiden Regler U einprägen, bevor diese gelockert werden.

Nach der Montage des erwärmbarer Handgriffs müssen die beiden Regler U wieder wie zu Beginn angebracht werden.

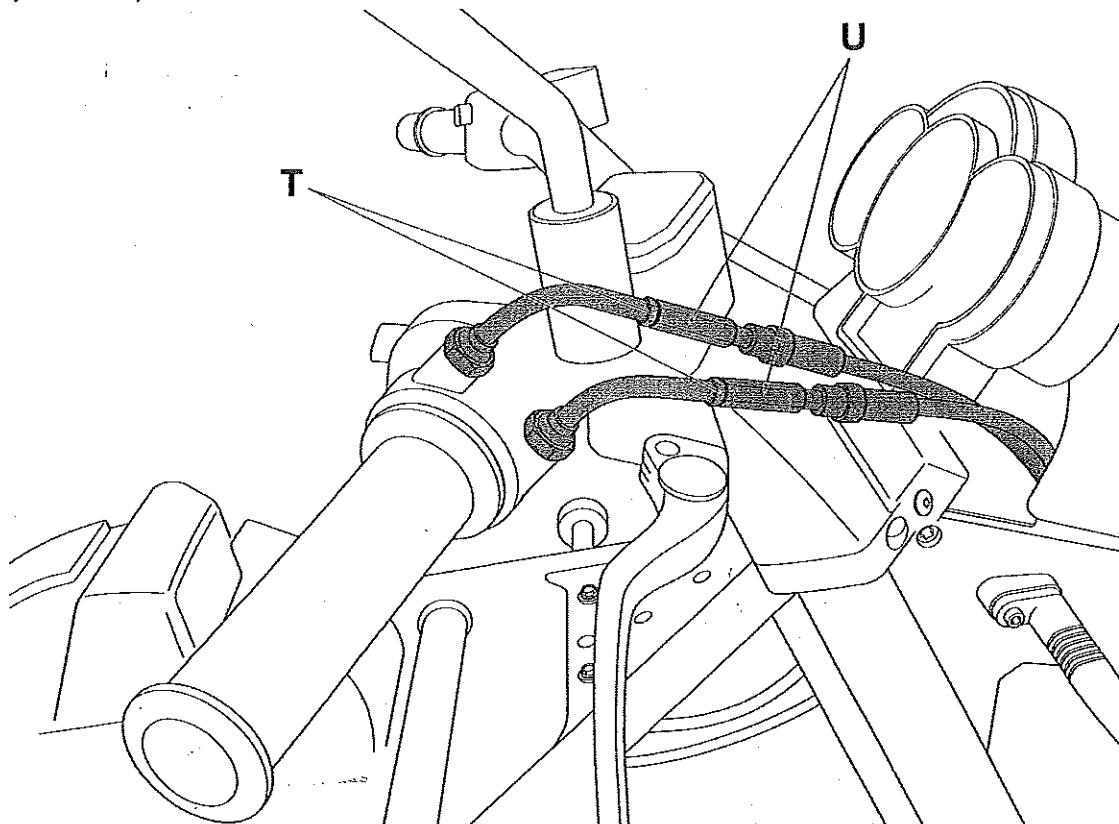
Den Gummischutz wegschieben, die beiden Muttern T am Ende des Hubweges lockern, die aktuelle Position der Register U markieren, sich einprägen und am Ende des Hubweges lockern.

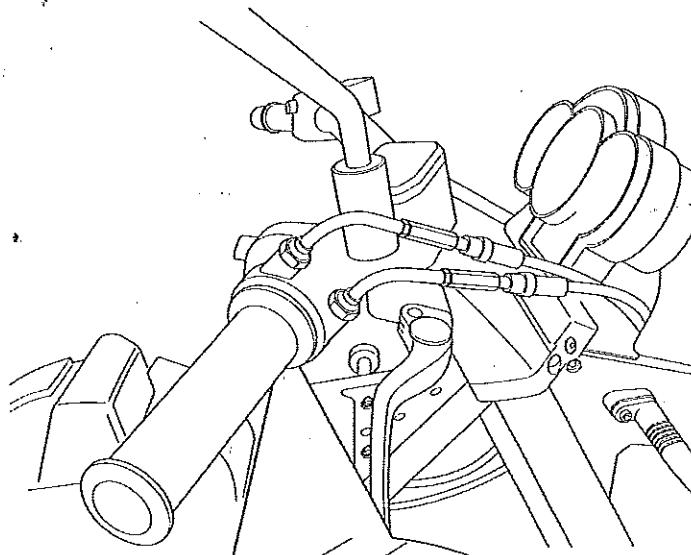
OPERACIÓN PARA EL MONTAJE DE LA MANOPLA DERECHA

 Para no afectar el debido funcionamiento de la moto, antes de aflojar los dos registros U, memorizar su posición.

Una vez ensamblada la manopla calentable, los dos registros U deben volverse a colocar en la misma posición inicial.

Desplazar las protecciones en goma, aflojar al tope las dos tuercas T, marcar y memorizar la posición actual de los registros U y aflojarlos al tope.





GB Unscrew and remove the two screws V and remove cover Z.

Move the twistgrip slightly so as to unhook the two throttle control cables.

Remove the twistgrip and, following the dismantling process in reverse, position and fit the accessory heated grip.

⚠ Do not tighten screws V.

IT Svitare e togliere le due viti V e rimuovere il coperchietto Z.
Spostare leggermente la manopola in modo da sganciare i due cavi del comando gas.

Rimuovere la manopola e, seguendo inversamente le fasi di smontaggio, posizionare e assemblare la manopola riscaldabile accessorio.

⚠ Non serrare le viti V.

FR Dévisser et enlever les deux vis V et enlever le couvercle Z.
Déplacer légèrement la poignée de façon à décrocher les deux câbles de commande du gaz.

Enlever la poignée et, en suivant à l'inverse les phases de démontage, placer et assembler la poignée chauffante accessoire.

⚠ Ne pas serrer les vis V.

DE Die beiden Schrauben V lösen und den Deckel Z abnehmen.

Den Handgriff leicht wegschieben, damit die beiden Kabel der Gaszugsteuerung freigesperrt werden können.

Den Handgriff abnehmen. Nun den erwärmbaren Handgriff des Zubehörsatzes anbringen und montieren, indem die Demontageschritte umgekehrt befolgt werden.

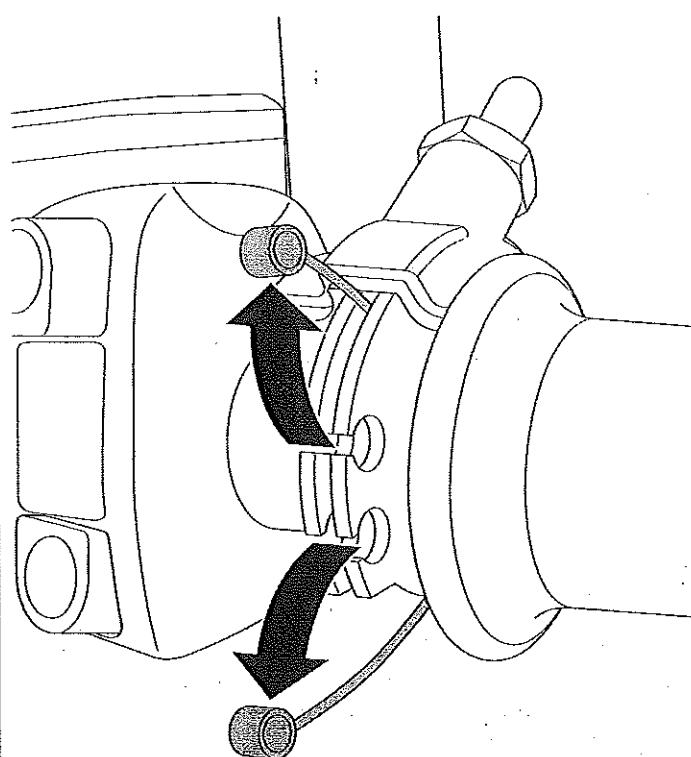
⚠ Schrauben V nicht anziehen.

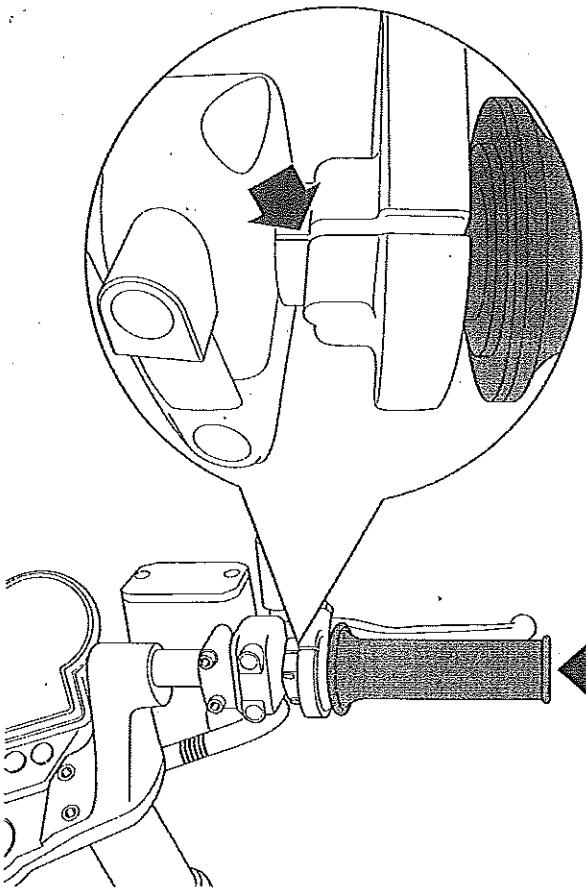
ES Desenroscar y quitar los dos tornillos V y remover la tapita Z.

Desplazar ligeramente la manopla en manera de desenganchar los dos cables del comando acelerador.

Remover la manopla, y siguiendo inversamente las fases de desmontaje, posicionar y ensamblar la manopla caliente accesoria.

⚠ No apretar los tornillos V.





- (B)** Line up the joint line of the throttle control with the reference mark on the handlebar (see drawing). Position the throttle control on the electrical switch and tighten the two screws V.
- ⚠** Tightening torque for screws V: 3.6 ftlb (5 Nm)
Reposition the two throttle control adjusters U in the original position which was memorised earlier, and lock them by means of the two nuts T.
MAKE SURE THAT THE THROTTLE CONTROL OPERATES PROPERLT.

- (C)** Allineare la linea di chiusura del comando gas con il riferimento presente sul manubrio (vedi disegno). Posizionare il comando gas sul commutatore elettrico e fissare le due viti V.

⚠ Coppia di serraggio viti V: 5 Nm (0,5 Kgm)
Riposizionare i due registri U del comando gas nella posizione iniziale precedentemente memorizzata e bloccarli tramite i due dadi T.
ACCERTARSI DEL CORRETTO FUNZIONAMENTO DEL COMANDO GAS.

- (D)** Aligner la ligne de fermeture de la commande du gaz sur la référence située sur le guidon (voir figure). Placer la commande du gaz sur le commutateur électrique et fixer les deux vis V.

⚠ Couple de serrage des vis V : 5 Nm (0,5 Kgm)
Repositionner les deux réglages U de la commande du gaz dans la position initiale précédemment mémorisée et les stopper à l'aide des deux écrous T.
S'ASSURER DU BON FONCTIONNEMENT DE LA COMMANDE DU GAZ.

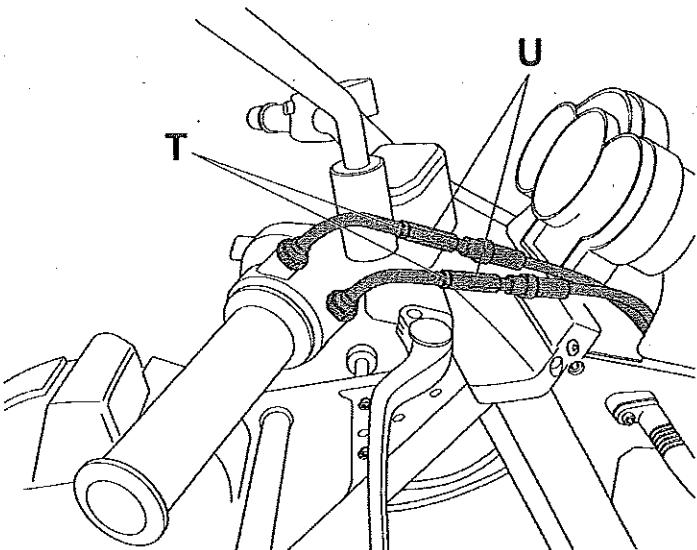
- (E)** Die Verschlusslinie der Gaszugsteuerung mit dem Bezugspunkt der Lenkstange in Übereinstimmung bringen (siehe Zeichnung).

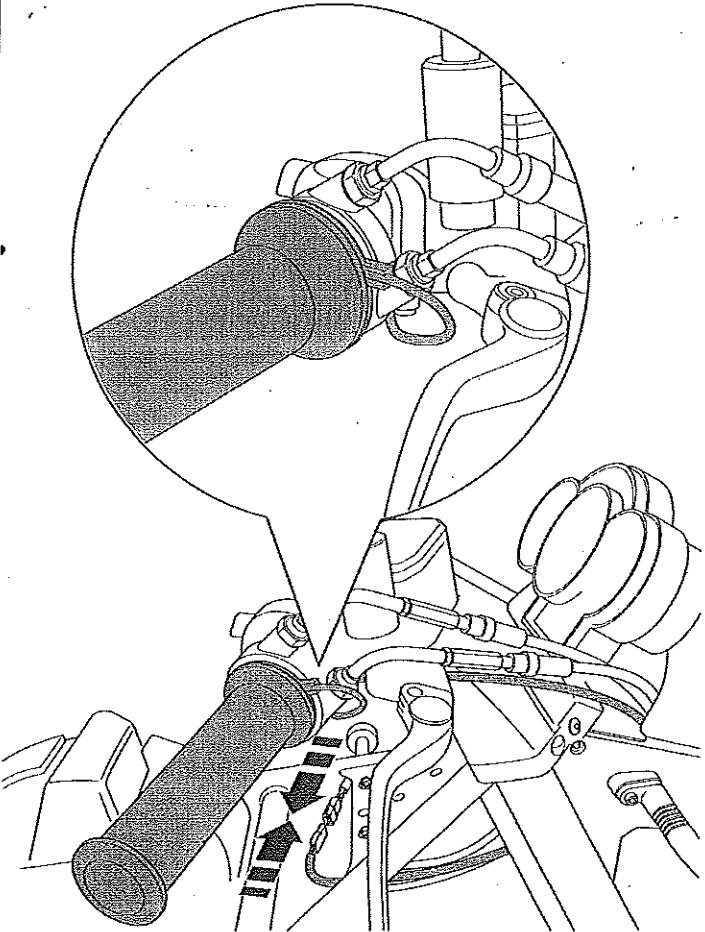
Die Gaszugsteuerung auf den elektrischen Umschalter positionieren und die beiden Schrauben V befestigen.

⚠ Anzugsmoment Schrauben V: 5 Nm (0,5 Kgm)
Die beiden Regler U der Gaszugsteuerung in die Anfangsposition, die man sich zuvor einprägte, stellen und mit den beiden Muttern T festsperren.
DEN EINWANDFREIEN BETRIEB DER GASZUGSTEUERUNG SICHERSTELLEN.

- (F)** Alinear la línea de cierre del comando acelerador con la marca de referencia presente en el timón (ver dibujo). Posicionar el comando acelerador sobre el conmutador eléctrico y fijar los dos tornillos V.

⚠ Par de torsión tornillos V: 5 Nm (0,5 Kgm)
Volver a posicionar los dos registros U del comando acelerador en la posición inicial previamente memorizada y bloquearlos con las dos tuercas T.
VERIFICAR EL CORRECTO FUNCIONAMIENTO DEL COMANDO ACELERADOR.





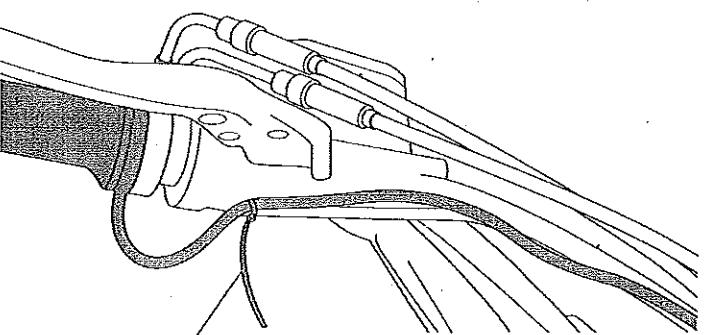
E Position the heated grip harness so as to follow the route of the bike's right-hand wiring harness until it reaches the appropriate electrical connector (see drawing).

Plug the electrical connector coming from the grip into the remaining free connector on the motorcycle's wiring harness, make certain that the throttle control operates properly, and use cable-tie 5 to secure the part of the harness coming from the grip.

⚠ When positioning and securing the harness, make sure that it is not under tension and that it does not interfere with the correct operation of the handlebars and the throttle control.

Position and fix the anti-vibration weight S using screw 6 M6x70 and the 0.15 in (4 mm) spacer 7.

Tightening torque for screws 6: 7.2 ftlb (10 Nm)



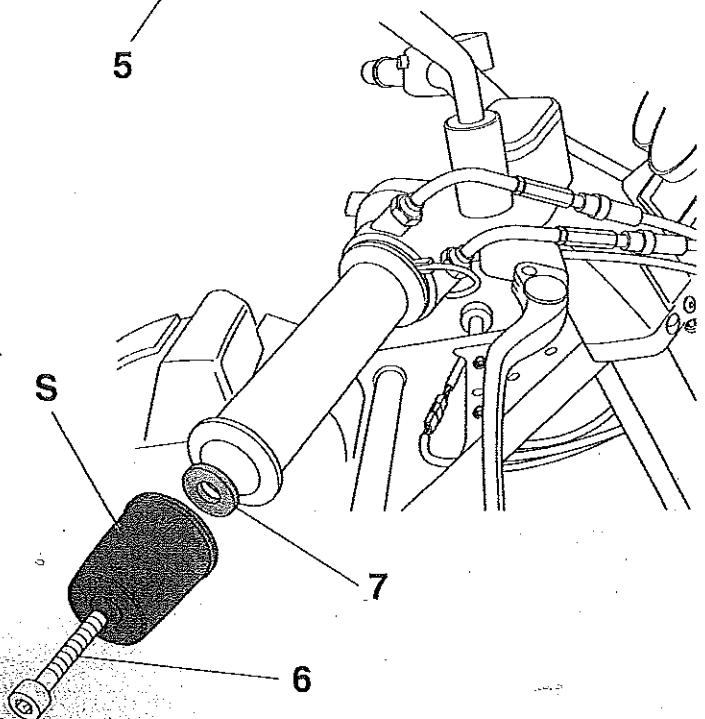
D Posizionare il cablaggio della manopola riscaldabile seguendo il percorso del cablaggio destro della moto fino a raggiungere l'apposito connettore elettrico di collegamento (vedi disegno).

Collegare il connettore elettrico della manopola sul rimanente connettore libero del cablaggio moto, accertarsi del corretto funzionamento del comando gas e tramite la fascetta 5, fissare la parte del cablaggio che fuoriesce dalla manopola.

⚠ In fase di posizionamento e fissaggio del cablaggio, accertarsi che questo non sia in tensione e che non vada ad interferire sul corretto funzionamento del manubrio e del comando gas.

Posizionare e fissare il peso antivibrante S tramite la vite 6 M6x70 e il distanziale 7 da 4mm.

Coppia di serraggio viti 6: 10 Nm (1 Kgm)



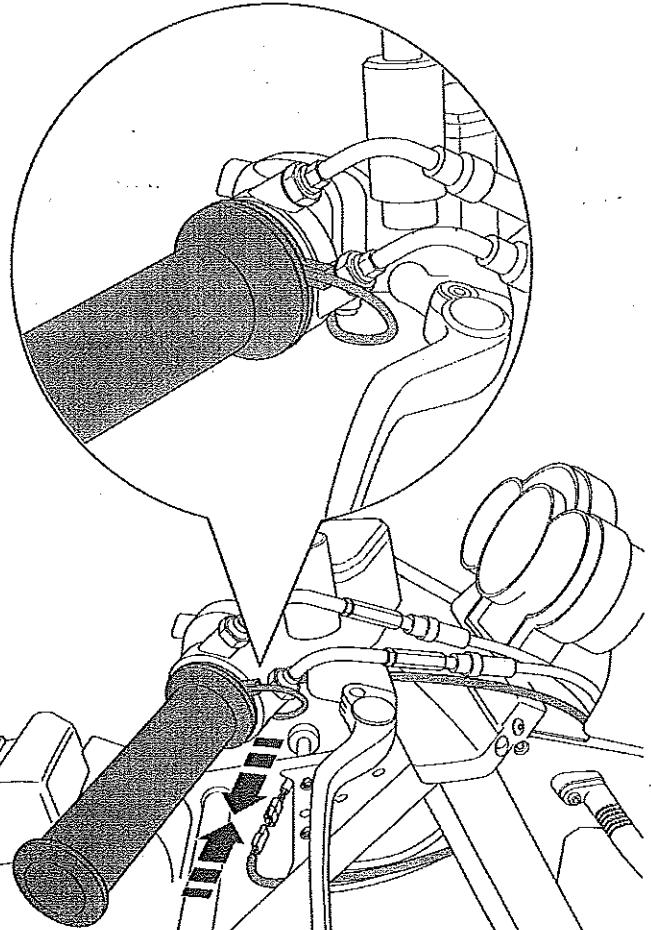
F Placer le câblage de la poignée chauffante en suivant le parcours du câblage droit de la moto jusqu'au connecteur électrique de branchement (voir figure).

Brancher le connecteur électrique de la poignée sur le connecteur libre restant du câblage de la moto, s'assurer du bon fonctionnement de la commande du gaz et à l'aide du collier 5, fixer la partie du câblage qui sort de la poignée.

⚠ En phase de positionnement et de fixation du câblage, s'assurer que celui-ci n'est pas sous tension et qu'il ne gêne pas le bon fonctionnement du guidon et de la commande du gaz.

Placer et fixer la masse antivibratile S à l'aide de la vis 6 M6x70 et de l'entretoise 7 de 4mm.

Couple de serrage de la vis 6 : 10 Nm (1 Kgm)



D Die Verkabelung des erwärmbaren Handgriffs anordnen und der rechten Verkabelung des Motorrads bis zum elektrischen Steckverbinder folgen (siehe Zeichnung).

Den elektrischen Steckverbinder des Handgriffs auf den frei gebliebenen Steckverbinder des Motorrads befestigen, den einwandfreien Betrieb der Gaszugsteuerung sicherstellen und den aus dem Handgriff heraustretenden Kabelteil mit der Schelle 5 befestigen.

⚠ Bei der Positionierung und Befestigung der Verkabelung ist darauf zu achten, dass diese nicht angespannt ist sowie die Lenkstange und die Gaszugsteuerung nicht behindert.

Den Schwingungstilger S anhand der Schraube 6 M6x70 und dem 4mm dicken Abstandshalter 7 befestigen.

Anzugsmoment Schrauben 6: 10 Nm (1 Kgm)

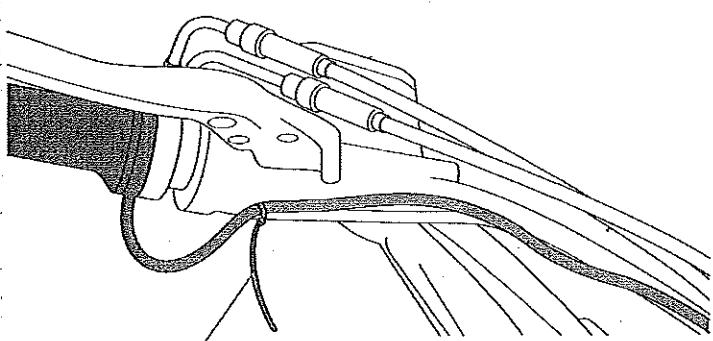
E Posicionar el cableado de la manopla calentable siguiendo el recorrido del cableado derecho de la moto hasta alcanzar el correspondiente conector eléctrico de enlace (ver dibujo).

Coneectar el conector eléctrico de la manopla al conector del cableado de la moto que queda libre, verificar el correcto funcionamiento del comando acelerador, y con la fajita 5, fijar la parte del cableado que sobresale de la manopla.

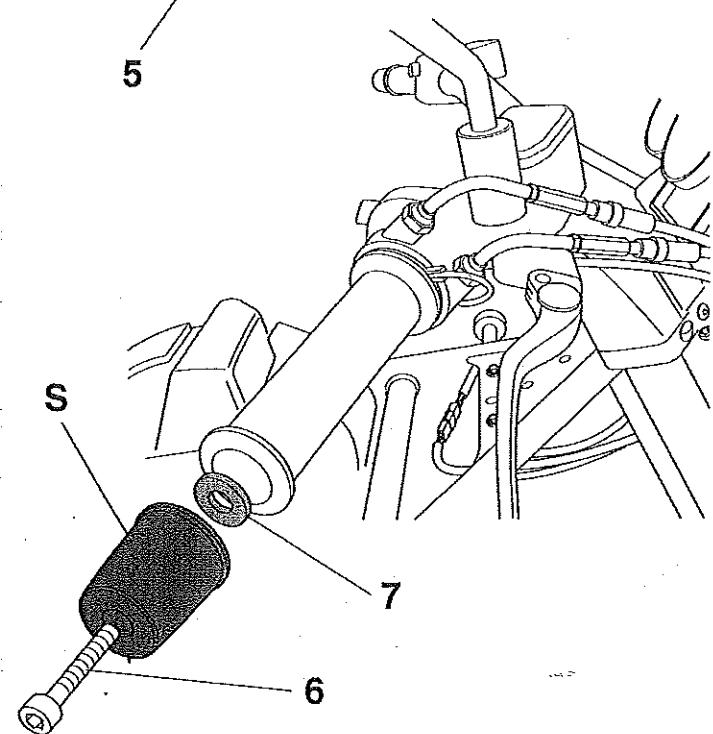
⚠ Durante el posicionamiento y la fijación del cableado, verificar que éste no quede tensionado y que no interfiera con el debido funcionamiento del timón y del comando acelerador.

Posicionar y fijar la pesa antivibratoria S con el tornillo 6 M6x70 y el distanciador 7 de 4mm.

Par de torsión tornillos 6: 10 Nm (1 Kgm)



5



REFITTING THE FUEL TANK

Following in reverse the dismantling stages described in the first paragraph of this manual "**REMOVING THE FUEL TANK**", refit the tank and the various parts of the bodywork.

Tightening torque for screws A: 3.6 ftlb (5 Nm)

Tightening torque for nut B: 3.6 ftlb (5 Nm)

Tightening torque for screws D: 3.6 ftlb (5 Nm)

Tightening torque for screws F: 18.1 ftlb (25 Nm)

ASSEMBLAGGIO SERBATOIO BENZINA

Seguendo inversamente le fasi di smontaggio riportate nel primo punto del presente manuale "**RIMOZIONE SERBATOIO BENZINA**", rimontare il serbatoio e le varie parti della carrozzeria.

Coppia di serraggio viti A: 5 Nm (0,5 Kgm)

Coppia di serraggio dado B: 5 Nm (0,5 Kgm)

Coppia di serraggio viti D: 5 Nm (0,5 Kgm)

Coppia di serraggio viti F: 25 Nm (2,5 Kgm)

ASSEMBLAGGIO SERBATOIO BENZINA

Suivre à l'inverse les phases de démontage reportées au premier point de ce manuel "**DÉPOSE DU RÉSERVOIR À ESSENCE**", remonter le réservoir et les différentes parties de la carrosserie.

Couple de serrage de la vis A: 5 Nm (0,5 Kgm)

Couple de serrage de l'écrou B: 5 Nm (0,5 Kgm)

Couple de serrage de la vis D: 5 Nm (0,5 Kgm)

Couple de serrage de la vis F: 25 Nm (2,5 Kgm)

MONTAGE DES BENZINTANKS

Die Demontageschritte des ersten Punkts dieser Anleitung „**ABNAHME DES BENZINTANKS**“ in umgekehrter Reihenfolge befolgen, um den Tank und die verschiedenen Karosserieteile wieder einzusetzen.

Anzugsmoment Schrauben A: 5 Nm (0,5 Kgm)

Anzugsmoment Mutter B: 5 Nm (0,5 Kgm)

Anzugsmoment Schrauben D: 5 Nm (0,5 Kgm)

Anzugsmoment Schrauben F: 25 Nm (2,5 Kgm)

ENSAMBLAJE TANQUE GASOLINA

Siguiendo inversamente las fases de desmontaje indicadas en el primer punto del presente manual "**REMOCIÓN TANQUE GASOLINA**", volver a montar el tanque y las diferentes partes de la carrocería.

Par de torsión tornillos A: 5 Nm (0,5 Kgm)

Par de torsión tuerca B: 5 Nm (0,5 Kgm)

Par de torsión tornillos D: 5 Nm (0,5 Kgm)

Par de torsión tornillos F: 25 Nm (2,5 Kgm)

GB PROCEDURE FOR ACTIVATION, ADJUSTMENT AND DEACTIVATION OF THE HEATED HANDLEBAR GRIPS

⚠ The operations of activation, heating, modification of the level of heating and deactivation can be carried out ONLY with the engine running.

The position selected is memorised and reinstated automatically each time the engine is started.

DI PROCEDURA PER L'ATTIVAZIONE, REGOLAZIONE E DISATTIVAZIONE DELLE MANOPOLE RISCALDABILI

⚠ Le operazioni di attivazione, riscaldamento, modifica del livello di riscaldamento e disattivazione, possono essere eseguite SOLO con il motore acceso.

La posizione impostata viene memorizzata e ad ogni riavvio della moto, si rispristina automaticamente.

FR PROCÉDURE POUR L'ACTIVATION, LE RÉGLAGE ET LA DÉSACTIVATION DES POIGNÉES CHAUFFANTES

⚠ Les opérations d'activation, de chauffage, de modification du niveau de chauffage et de désactivation doivent être réalisées UNIQUEMENT lorsque le moteur est allumé.

La position programmée est mémorisée et se rétablit automatiquement à chaque démarrage de la moto.

DE EINSCHALTUNG, EINSTELLUNG UND ABSCHALTUNG DER ERWÄRMABAREN HANDGRIFFE

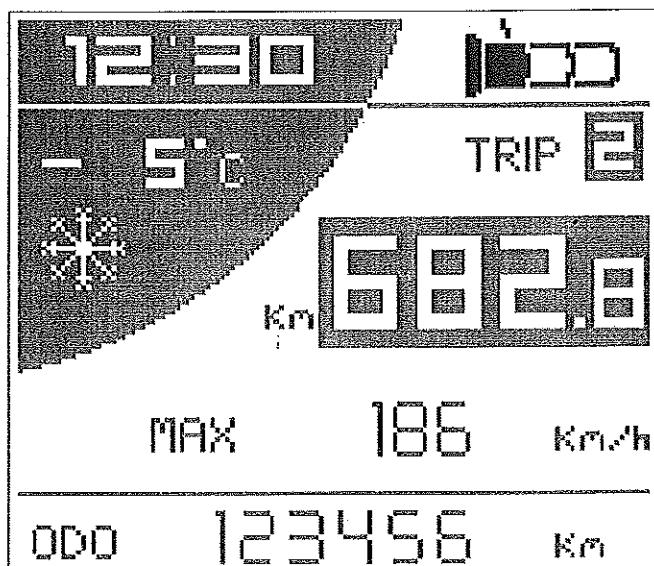
⚠ Die Einschaltung, Erwärmung, Änderung des Heizgrades und die Abschaltung sind NUR bei laufendem Motor möglich.

Die eingestellte Position wird gespeichert und bei jedem Neustart des Motorrads automatisch wieder hergestellt.

ES PROCEDIMIENTO PARA LA ACTIVACIÓN, REGULACIÓN Y DESACTIVACIÓN DE LAS MANOPLAS CALENTABLES

⚠ Las operaciones de activación, calentamiento, modificación del nivel de calentamiento y desactivación se pueden efectuar SÓLO con el motor encendido.

El nivel seleccionado será memorizado, y a cada arranque de la moto se reestablecerá automáticamente.



GB Activation:

with the engine running, press button 1 and keep it pressed until the heated grips icon appears on the panel display. When the grips are activated, the corresponding icon appears on the display.

DI Attivazione:

con il motore acceso, premere il tasto 1 per un tempo prolungato fino alla comparsa del simbolo delle manopole riscaldabili sul display del cruscotto.

Quando le manopole sono attivate, sul display compare l'apposito simbolo.

FR Activation :

Avec le moteur allumé, appuyer sur la touche 1 pendant un certain temps, jusqu'à ce que l'on voie apparaître le symbole des poignées chauffantes sur l'afficheur du tableau de bord.

Lorsque les poignées sont activées, l'afficheur montre le symbole correspondant.

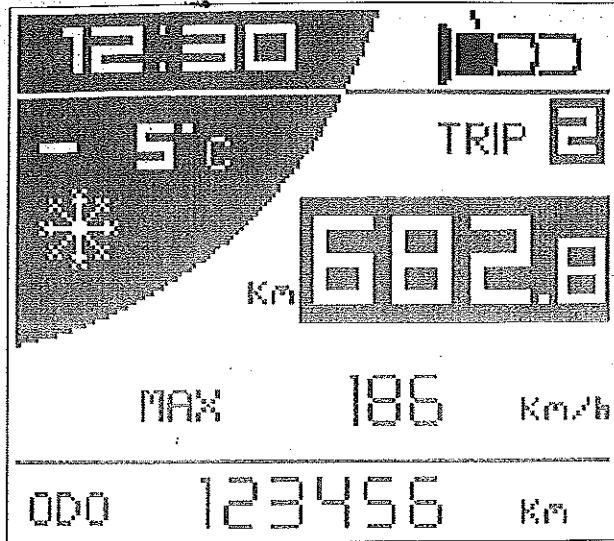
DE Einschaltung:

Den Druckknopf 1 bei laufendem Motor gedrückt halten, bis auf dem Display des Armaturenbretts das Symbol der erwärmabaren Handgriffe erscheint.

Bei eingeschalteten Handgriffen zeigt das Display das betreffende Symbol an.

E Activación:

Con el motor encendido, presionar el botón 1 por un tiempo prolongado hasta que aparezca el símbolo de las mano-
plas calentables en el tablero del salpicadero. Cuando las mano-
plas están activadas, en el tablero aparece el símbolo
correspondiente.



Adjustment:

with the engine running, press button 1 briefly and repeatedly. On the heated grips icon on the display, a three-position bar fills up, indicating the power level of the heated grips.

Regolazione:

con il motore acceso, esercitare delle pressioni brevi sul pulsante 1. Sull'apposito simbolo della manopola riscaldabile presente sul display, viene a riempirsi una barra a tre posizioni che indica il livello di potenza delle manopole riscaldabili.

Réglage :

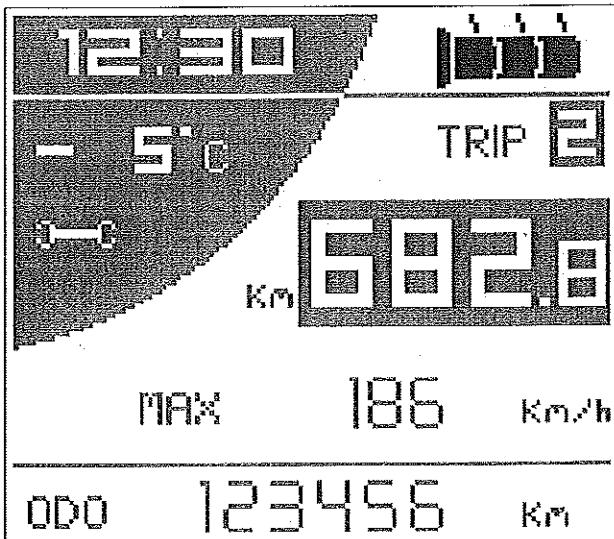
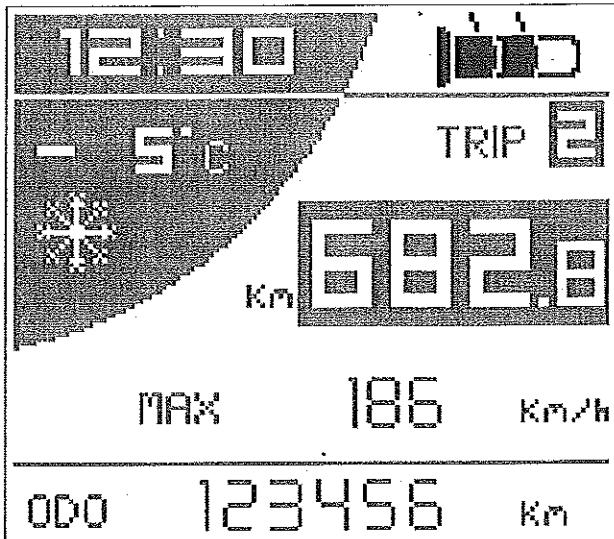
Avec le moteur allumé, exercer des pressions brèves sur le bouton 1. Sur le symbole de la poignée chauffante présent sur l'afficheur, une barre à trois positions se remplit, indiquant le niveau de puissance des poignées chauffantes.

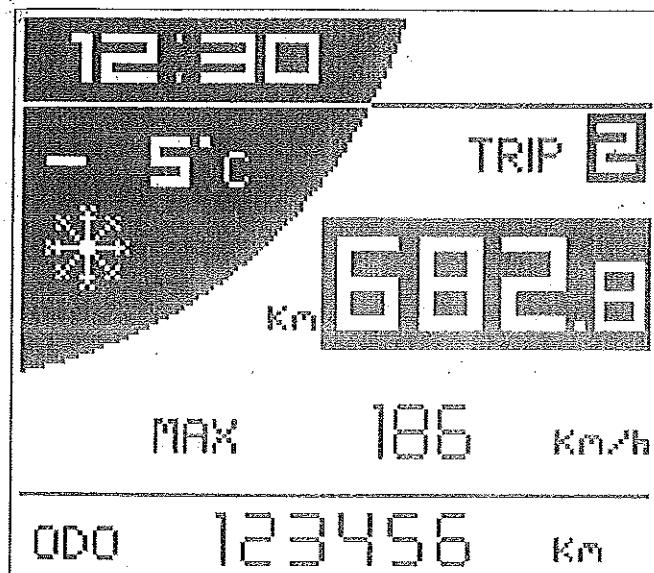
Einstellung:

Bei laufendem Motor auf dem Druckknopf 1 mehrmals einen leichten Druck ausüben. Auf dem Displaysymbol des erwärmbarer Handgriffs füllt sich nun ein dreistufiger Balken, der den Heizgrad der Handgriffe anzeigt.

Regulación:

Con el motor encendido, ejercer breves presiones sobre el botón 1. En el símbolo de la manopla calentables presente en el tablero, se irá llenando una barra de tres posiciones que indica el nivel de potencia de las manoplas calentables.





(E) Deactivation:

with the engine running, press button 1 and keep it pressed until the heated grips icon disappears from the panel display.

When the grips are deactivated, the corresponding icon disappears from the display.

(F) Disattivazione:

con il motore acceso, premere il tasto 1 per un tempo prolungato fino alla scomparsa del simbolo delle manopole riscaldabili dal display del cruscotto.

Quando le manopole sono disattivate, sul display scompare l'apposito simbolo.

(G) Désactivation :

Avec le moteur allumé, appuyer sur la touche 1 pendant un certain temps, jusqu'à ce que l'on voie apparaître le symbole des poignées chauffantes sur l'afficheur du tableau de bord.

Lorsque les poignées sont désactivées, l'afficheur montre le symbole correspondant.

(H) Abschaltung:

Den Druckknopf 1 bei laufendem Motor gedrückt halten, bis auf dem Display des Armaturenbretts das Zeichen der erwärmbarer Handgriffe ausgeblendet wird.

Bei ausgeschalteten Handgriffen ist auf dem Display das betreffende Symbol nicht vorhanden.

(I) Desactivación:

Con el motor encendido, presionar el botón 1 por un tiempo prolongado hasta que desaparezca el símbolo de las manoplas calentables del tablero.

Cuando las manoplas están desactivadas, en el tablero desaparece su símbolo.